

LA PRESSE: UN OUTIL PÉDAGOGIQUE EN CLASSE DE FLE

Bianca Ileana Nedeea Geman
Assist., PhD, Technical Construction University of Bucharest

Abstract: The development of new technologies constantly changes the traditional concept of the media, so teachers need to be aware of new tools to apply them in their teaching practices. The use of media in language classes is a positive and immediate benefit as it contributes to the development of learners' communication skills, always engaging in their desire to learn.

Keywords: media, educational tools, resources, teaching, cultural competence.

Le développement de nouvelles technologies est sur le point d'entraîner des changements profonds dans l'enseignement des langues étrangères, dans les techniques d'enseignement et les méthodes à utiliser. La presse française en tant que source d'information, de support est sans aucun doute le nouvel outil précieux pour les professionnels de l'enseignement et de la formation ainsi que pour les apprenants.

La presse fait partie des médias qui nous entourent et qui influencent notre vie quotidienne. Elle participe à la diffusion de l'information dans le monde entier et occupe plusieurs fonctions dans la société. Ce média fait partie de la tradition écrite dont la caractéristique principale est le rapport distancié entre l'auteur et le lecteur. Puisqu'il faut un certain temps pour la rédaction, un autre temps pour la distribution et pour la diffusion et un certain temps pour la lecture, il s'agit du média qui ne permet pas de coïncider le temps de l'événement, le temps de l'écriture, le temps de la production de l'information et le temps de la lecture. La presse est formée de mots de graphiques, de dessins et parfois d'images fixes sur un support papier (ou écran des sites d'Internet). Grâce au mouvement oculaire, la presse écrite rend possible aux lecteurs une compréhension plus discriminatoire et organisatrice. Elle reste aussi comme une trace où le lecteur et même l'auteur peuvent revenir ce qui n'est pas le cas de l'oralité (Charaudeau 2005: 93).

Au cours des dernières décennies, même les journaux et les magazines ont créé leurs propres sites d'Internet pour suivre l'évolution des comportements des consommateurs. Une quantité phénoménale de matériels, de logiciels et de services s'appuyant sur l'informatique, la microélectronique, les télécommunications (notamment les réseaux), le multimédia et l'audiovisuel de toutes sortes ont été développés. Afin de résister à la concurrence des NTIC (les nouvelles technologies de l'information et de la communication), les éditeurs de presse éditent en ligne les pages du journal et adaptent les contenus et les formes aux nouvelles habitudes des internautes. Ils essaient aussi de se préparer à la substitution possible du support papier par un écran léger ou portable où nous pourrions feuilleter leurs *e-journaux* ce qui est un système que les lecteurs de *Les Échos* peuvent utiliser dès l'automne 2007 (Albert 2008: 24). Récemment, une étude européenne souligne le fait que les nouvelles technologies de l'information et de la

communication motivent les étudiants et les enseignants à collaborer et encouragent l'autonomie et la collaboration.

Le journalisme moderne en France préfère la chronique et le commentaire au compte rendu et au reportage. Il s'intéresse à l'exposé en présentant des faits et à la critique des intentions et à la prévision en analysant des situations. Le souci des journalistes est évidemment d'être compris par des publics très divers, en termes de compétence linguistique et culturelle

La presse présente à la fois un produit original pour ses acheteurs et à la fois un service pour ses lecteurs, en assurant plusieurs différentes fonctions. Les raisons pour lesquelles les journaux peuvent être lus sont par exemple le besoin de détente, la recherche des connaissances, la curiosité, la considération ou l'envie. En fait, la presse devrait remplir les fonctions d'un service d'intérêt public qui sont surtout *informer, éduquer et distraire*. Ces fonctions ne sont pas exclusives l'une de l'autre, car les gens consomment les médias de façon personnelle et individuelle basée sur leurs expériences, leurs connaissances et leurs préjugés et leur humeur du moment joue aussi un rôle important. (Albert 2008: 28). Parmi les principales fonctions sociales, nous plaçons *la transmission de l'information et la distraction*. Des effets dérivés qui sont produits indirectement par des journaux et qui comptent parmi les fonctions sociales de la presse sont *l'intégration sociale et la thérapie psychologique* (ibid. 29). L'information devient *la transmission des connaissances*, c'est-à-dire qu'elle donne des données précises et par cela elle remplit la fonction de documentation qui essaie de répondre à des besoins immédiats. Puisque le monde moderne s'évolue rapidement, la presse assure la remise à jour des connaissances régulières que les éditeurs des ouvrages spécialisés et des encyclopédies ne sont pas en mesure d'observer. En plus, elle représente une école parallèle aux écoles, aux lycées et aux universités, ce qui veut dire qu'elle complète l'éducation où elle trouve aussi un fort concurrent de nos jours - l'Internet. Encore, la fonction du *renseignement* joue un rôle important. De ce point de vue, la presse rend au lecteur des services pratiques qui l'aident à organiser sa vie personnelle et professionnelle comme des horaires ou des conseils divers. *La distraction* apparaît du fait que déjà la lecture est une activité de détente. Dans ce but, les journaux contiennent des rubriques et des activités distrayantes et les textes relevant de la fiction ou du reportage d'évasion comme la bande dessinée ou les histoires «vécues» par exemple (Albert 2008:30). *L'intégration sociale* des individus dans la société qu'implique la presse est assurée par sa lecture de n'importe quel périodique. Par cet effet, elle diffuse des valeurs civiques, morales et culturelles aussi bien qu'elle engage le dialogue entre le lecteur et le monde. Le défoulement des instincts, la compensation des frustration ou des complexes d'infériorité sont les effets de la lecture de la presse, qui aident à rééquilibrer la psychologie de ses lecteurs, donc il s'agit de *la thérapie psychologique* (Albert 2008:31).

Les fonctions politiques et les fonctions économiques sont toujours étroitement liées. Aujourd'hui la presse participe aux jeux politiques et tient un pouvoir de critique dit «quatrième pouvoir» qui équilibre les trois pouvoirs – exécutif, législatif et judiciaire, néanmoins il n'est pas institutionnalisé. Donc, les journaux effectuent le poste des *régulateurs et animateurs de la vie politique* (ibid: 32). Pendant les élections, le rôle de la presse est de *montrer aux lecteurs des enjeux de la politique* et de les *aider à choisir le candidat*. Comme les politiciens tentent d'influencer le contenu des journaux, même les hommes d'affaires, les producteurs et les consommateurs s'y ajoutent pour défendre les intérêts financiers et commerciaux. Les enjeux

économiques et leurs conséquences sociales étant d'une importance croissante, causent l'augmentation du nombre et de l'étendue des articles concernant le domaine de l'économie. Toutes ces forces (politiques, économiques, culturelles, idéologiques, etc.) forment de la presse un média qui a une influence remarquable sur la vie des sociétés (Albert 2008:33).

Comme la société dans laquelle nous vivons évolue en permanence, les mass-média jouent un rôle important dans ces changements, les médias, dont notamment la presse a un rôle dans l'enseignement bien justifié.

L'enseignement et l'apprentissage sont les termes de base de la didactique des langues. Il s'agit de deux notions qui sont en relation grâce à l'objet d'apprentissage, dans notre cas une langue étrangère. Étant donné que la presse est une source de nombreuses informations, elle peut être utilisée pour des buts d'enseignement ou d'apprentissage d'une langue étrangère, c'est-à-dire pour développer des compétences de communication des apprenants. Selon Cuq et Gruca, il s'agit des savoirs procéduraux qui sont réalisés par deux canaux – écrit et oral, et de deux façons différentes – la compréhension et l'expression ou la production. Il y a en effet quatre compétences langagières que l'on doit acquérir en tant que l'apprenant lors de l'apprentissage d'une langue étrangère afin d'atteindre les compétences de communication, tels que *la compréhension écrite* et *orale* et la *production écrite* et *orale*. La presse contribue au développement de toutes les quatre compétences.

En fonction de la presse, il est évident que la compétence de communication qui est la plus exigée et à laquelle la presse contribue dans la mesure considérable est *la compréhension écrite*.

La lecture est une interaction entre le texte et le lecteur où l'enseignant a une fonction d'accompagnement et d'encouragement pour l'apprenant. Il existe plusieurs types de lectures – la *lecture écrémage*, la *lecture balayage*, la *lecture critique* et la *lecture intensive*. Toutes ces types peuvent être utilisés pour lire la presse, néanmoins les deux premiers types sont les plus répandus. La *lecture écrémage* correspond au feuilletage du journal, ce qui veut dire que c'est une technique de lecture qui est basée sur un parcours rapide non linéaire du journal afin de prendre la connaissance globale de son contenu (Cuq et Gruca 2008:167).

La *lecture balayage* ou la *lecture sélective* est pratiquée au quotidien. Il s'agit d'un parcours du texte qui a pour but de trouver l'essentiel ou l'information précise en éliminant rapidement le reste du texte. Dans la première phase, le lecteur a la possibilité de se familiariser avec le texte et de reconnaître le genre du texte. La deuxième phase comprend le repérage des mots clés grâce à des consignes de lecture, la révélation d'architecture du texte (connecteurs logiques, paragraphes, etc.) et la recherche des éléments énonciatifs. Après cette lecture, le lecteur devrait savoir répondre aux questions de référence (Cuq et Gruca 2008:169). La presse ainsi propose aux apprenants des pratiques de recherche d'informations dans des textes divers et les aide à acquérir les connaissances de ces textes divers nécessaires pour leur lecture, donc elle contribue au développement de la compréhension écrite (Aknazzay et Castincaud 2008: 117).

Grâce aux différents types de textes et alors aux sujets divers d'actualités de la presse, nous pouvons renouer l'expression écrite et l'expression orale avec ce type de média.

L'*expression écrite* est liée au répertoire discursif et textuel en langue maternelle et au niveau linguistique en langue étrangère de l'apprenant. Écrire un texte est un processus complexe qui ne repose pas sur la production d'une série de structures linguistiques convenables mais sur

la réalisation d'une série de procédures de résolution de problèmes. John R. Hayes et L. S. Flower distinguent trois composantes de ce processus – le *contexte* de la production qui inclut les consignes de production, le texte en production et le texte déjà écrit, la *mémoire* où l'apprenant trouve les connaissances nécessaires à réaliser la tâche et le seul *processus de production*, qui consiste en planification, en mise en texte et en révision du texte (Cuq et Gruca 2008:185).

Puisqu'écrire un texte est une tâche complexe, il vaut mieux de commencer l'apprentissage avec des textes liés à la vie courante, par exemple donner le conseil et répondre à une lettre ce que sont les éléments que nous trouvons aussi dans la presse, et ensuite complexifier les consignes et introduire d'autres activités pour mettre l'apprenant dans une situation de production authentique (Cuq et Gruca 2008:187).

Par rapport au rôle de la presse dans le développement de la production écrite, il dépend plutôt des activités diverses que nous pouvons faire en classe de langue. Il s'agit des activités comme l'articulation lecture/écriture ou l'introduction du journal de classe ou d'école avec les activités propres aux journalistes par exemple.

Dans l'articulation lecture – écriture, la compréhension et la production écrite sont imbriquées et peuvent servir de tremplin, même si la compréhension pourrait être considérée comme la condition préalable de la production. Cette combinaison rend possible un traitement plus constructif dans la production et intègre l'organisation du texte aux connaissances (Cuq et Gruca 2008:188).

Dans le projet du journal de classe ou du journal d'école, le rôle de la presse change, puisqu'elle ne représente plus le support pédagogique de l'enseignement des langues, elle a une fonction de médiatrice de l'éducation à la presse en langue étrangère, c'est-à-dire que l'objectif d'un tel projet est de faire connaître aux apprenants le fonctionnement d'un journal et les éléments liés.

L'*expression orale* est une compétence que les apprenants doivent progressivement acquérir, qui consiste à s'exprimer dans les situations les plus diverses. Il s'agit d'un rapport interactif entre un émetteur et un destinataire, qui fait appel également à la capacité de comprendre l'autre. L'objectif se résume dans la production d'énoncés à l'oral dans toute situation communicative. Les difficultés ne sont pas insurmontables, mais il s'agit d'une compétence qu'il faut travailler avec rigueur, et qui demande à surmonter des problèmes liés à la prononciation, au rythme et à l'intonation, mais également des problèmes liés à la compréhension (en situation interactive).

L'enseignant guide la parole de l'apprenant. Au début, on le fera utiliser le « je » simulé et le « je » authentique dans des situations simples, puis de plus en plus complexes, pour passer à l'expression du « vrai je » dans les échanges à l'intérieur du groupe de la classe. Petit à petit se développent des savoir-faire au niveau linguistique (lexical, syntaxique et phonologique...), au niveau socioculturel et discursif, qui formeront la compétence d'expression orale.

Le jeu de rôle est l'activité privilégiée au début de l'apprentissage (niveau A 1, A 2). Dans le cas où une réponse d'apprenant est fautive, il est important de ne pas corriger soi-même. On peut faire réécouter une séquence du dialogue qui aide l'apprenant à se corriger lui-même. La séquence à faire réécouter doit par contre avoir un sens complet. Il est important de varier la typologie d'exercices en compréhension orale, afin de ne pas ennuyer les apprenants. Des activités qui se présentent différemment stimulent leur esprit.

En ce qui concerne *la production orale*, elle comporte un important travail sur la voix, sur les sons distinctifs de la langue, le rythme, l'intonation et l'accent. À part des jeux de rôles ou des simulations globales, il existe des activités de production orale libres où, à partir d'une consigne, l'apprenant exprime ses opinions et sa créativité pour développer les compétences langagières issues de la vie quotidienne et des genres de la vie publique comme l'explication, le débat, la négociation, l'exposé ou le compte rendu (Cuq et Gruca 2008:183).

Comme il a déjà été dit, les quatre composantes fondamentales de la compétence communicative sont la compréhension orale et écrite et la production orale et écrite. Celles-ci sont présentées dans le CECRL sous forme d'activités (écouter, lire, prendre part à une conversation, s'exprimer oralement en continu, écrire). Néanmoins, pour pouvoir communiquer en langue étrangère il faut aussi acquérir la compétence linguistique qui est l'une des composantes de la compétence communicative.

Étant donné que la presse peut influencer l'enseignement et l'apprentissage des langues, elle peut autant susciter des réflexions interculturelles.

La langue est un produit culturel qui est marqué partiellement de la culture, alors il serait appauvri d'enseigner l'une sans l'autre (Porcher 2004: 55). L'enseignant de langue devrait s'en rendre compte afin d'aider l'apprenant à comprendre une autre culture, une autre civilisation et ainsi réduire les préjugés et promouvoir la tolérance.

De nos jours, l'enseignement des langues étrangères a également pour mission d'éliminer les préjugés culturels. La presse française qui est destinée dans un premier temps aux Français, c'est-à-dire qu'elle contient des traits culturels implicites, donne une image plus réelle de cette société et elle occupe un rôle important dans l'enseignement des langues. Donc, la presse peut susciter des réflexions interculturelles. Il faut une lecture préalable des articles de journaux ou de magazines ou une découverte de titres, cependant ces articles souvent traitant des actualités de la vie des sociétés du monde entier laissent l'espace à de nombreuses discussions ou débats sur des sujets interculturels, effectués évidemment en langue étrangère et cela à l'oral mais on peut exprimer son avis aussi à l'écrit.

L'entrée des documents authentiques dans l'enseignement des langues est liée à l'évolution des méthodologies du FLE. Les documents authentiques contiennent des informations linguistiques aussi bien que culturelles spécifiques, ce qui aide à reconstituer l'environnement culturel de la langue française, c'est-à-dire les conditions idéales à l'accès à la compétence de communication.

Les documents authentiques, appelés aussi «bruts» par certains didacticiens ou «sociaux» par les autres, sont les documents rédigés par des francophones pour des francophones dans le but de communication. Il s'agit des textes produits dans des situations réelles de communication, qui ne sont pas prévus pour être utilisés à des fins pédagogiques. Ils comprennent une énorme variété des situations de communication et des messages écrits, oraux et visuels – des documents de la vie quotidienne et d'ordre administratif aux documents *médiatiques* (écrits, sonores, télévisés) documents oraux, documents iconographiques et ceux alliant les textes et les images.

Il existe une diversité des supports authentiques dans la classe de langue – les documents authentiques écrits, oraux, visuels et télévisuels et électroniques. Selon ces catégories, *la presse* offre un nombre énorme de *documents authentiques écrits*. Elle peut aussi concerner les *documents authentiques visuels* en comprenant la publicité et la bande dessinée qui relie le

texte et l'image (Cuq et Gruca 2008: 434-438). Les journaux et les magazines ont les sites Internet où ils éditent en ligne les pages du journal, et c'est pour cette raison que la presse peut présenter aussi les *documents authentiques écrits électroniques*.

Les intérêts qu'apporte l'utilisation des documents authentiques, de la presse, en classe de langue, de FLE, sont multiples. Jean-Pierre Cuq et Isabelle Gruca citent parmi les raisons principales que les documents authentiques permettent aux étudiants d'avoir un *contact direct avec l'utilisation réelle de la langue* et ils leur montrent les situations auxquelles ils peuvent être confrontés au cas où ils séjourneraient dans un pays francophone. Grâce à cela, l'enseignement de la langue et de la civilisation est étroitement uni. Autrement, ils remarquent la possibilité de remplacer une séance par l'exploitation d'un document authentique soit afin *d'actualiser le matériel et le thème*, soit afin *d'introduire des données absentes d'un manuel* (Cuq et Gruca 2008: 432).

«Apprendre et enseigner avec TV5MONDE» fournit aux enseignants un ensemble d'outils, de services et de ressources, pour exploiter les émissions de la chaîne et les documents en ligne sur tv5monde.com. L'originalité de cette approche tient au fait que TV5MONDE travaille en association avec des spécialistes de la pédagogie pour proposer aux enseignants de français langue étrangère, des pistes d'activités appelées à introduire tous ces contenus de la manière la plus pertinente possible en classe. Ainsi, programmes et manuels sont enrichis par des documents *authentiques, vivants et éphémères*.

Le site *tv5monde.com* regorge en effet de contenus de toutes natures (textes, images, vidéos) qui contribuent à une approche pédagogique motivante. Certaines ressources sont archivées, d'autres documents renouvelés régulièrement comme, par exemple, les journaux télévisés, les dépêches, les bandes-annonces des films.

L'espace «J'enseigne avec le site tv5monde.com» propose de fiches pédagogiques destinées à faciliter la tâche dans l'utilisation en classe des ressources du site *tv5monde.com*. Il y a différentes catégories de fiches classées par collection:

- les contenus du site: deux types de fiches téléchargeables. Les premières ont pour objectif d'amener enseignants et apprenants à découvrir le site tv5monde.com. Les secondes suggèrent des scénarios pédagogiques basés sur une utilisation des ressources de tv5monde.com (textes, images, sons);
- les cités du monde: quarante parcours pédagogiques pour découvrir des métropoles du monde entier à travers des thèmes variés (les transports, l'architecture, la francophonie);
- mains et merveilles: une trentaine de fiches pour travailler en classe avec une série de documentaires déclinant des portraits d'artisans;
- un jour en Europe: dix fiches pédagogiques à partir de capsules vidéo pour apprendre à connaître les pays qui ont rejoint l'Union européenne en 2004;
- les courts-métrages: des exploitations pédagogiques visant l'apprentissage de la langue française.

Les fiches se composent d'une première partie accessible en ligne pour une consultation rapide. Y sont présentés: le concept de l'émission ou de l'exploitation pédagogique, les publics visés, les objectifs et les niveaux des activités, ainsi que le sommaire de la fiche complète (liste des activités). À partir de cette page intermédiaire, on peut télécharger les fichiers en format pdf

et lire ainsi dans le détail les propositions pédagogiques. Le téléchargement des fiches nécessite *Adobe Reader*, téléchargeable sur le site. Tout le dispositif est mis à disposition gratuitement.

Les activités s'adressent à différents publics: adolescents - adultes - grands adolescents/adultes - jeunesse - tous publics. Les publics indiqués dans les fiches ont été déterminés en fonction du thème abordé dans les documents (par exemple, les portraits d'artisans intéresseront tout particulièrement des élèves de lycées professionnels ou des adultes. La fiche sera ainsi rattachée au public: «grands adolescents/adultes»).

Les activités visent plusieurs objectifs en concordance avec la démarche «Apprendre et enseigner avec TV5MONDE»:

- l'accoutumance à la rencontre de documents en langue française dans son actualité et sa diversité dès le début de l'apprentissage;
- l'acquisition de compétences communicatives et linguistiques;
- le développement de la capacité d'observation des apprenants dans une perspective critique et interculturelle.

Elles reposent aussi sur un principe fondamental de la démarche «Apprendre et enseigner avec TV5MONDE»: ce qui définit la difficulté ou la facilité, ce sont les tâches, les activités qui sont développées autour du document. Un même document peut donc s'avérer opérationnel pour tous les niveaux. La difficulté ne réside pas dans le document lui-même, mais dans les différentes consignes de travail.

L'ensemble des ressources est disponible sur le site www.tv5monde.com. L'emplacement des documents utiles à la réalisation des activités pédagogiques est mentionné dans les fiches pédagogiques. Par ailleurs, on accède à ces documents à partir de la page de présentation en ligne (consultation rapide) grâce au(x) lien(s) à gauche de l'écran.

Le site «la langue française» de RFI propose deux espaces avec des activités pour apprendre d'une part et des ressources pour enseigner d'autre part. Dans l'espace «apprendre», les internautes trouveront un ensemble d'activités quotidiennement mis à jour autour de l'actualité en français. Ils y retrouveront également les exercices d'écoute et le cours de français langue étrangère, en ligne «Comment vont les affaires».

L'espace «enseigner» du site «langue française» offre aux enseignants toutes les ressources et les informations utiles pour animer la classe avec la radio. Une nouvelle rubrique est entièrement consacrée à la pédagogie de l'oral avec des fiches pédagogiques «prêt à l'emploi» et des articles spécialisés. Les enseignants y trouveront également des dossiers pour la classe et les articles sur l'actualité de la langue et de son enseignement.

Pour les enseignants, la radio offre une mine de documents sonores authentiques à exploiter dans la classe de français.

Valoriser les médias en tant qu'outils pédagogiques en classe de français langue étrangère, permettra aux enseignants de sortir de l'enseignement traditionnel et d'appliquer dans leurs classes les nouvelles technologies. De leur côté, les apprenants pourront les utiliser en tant qu'instruments indispensables pour leur vie quotidienne et leur avenir.

Utiliser les médias dans les classes de langues étrangères constitue un avantage positif et immédiat étant donné qu'on contribue au développement de la compétence de communication des apprenants, toujours en éveillant chez eux leur désir d'apprendre.

BIBLIOGRAPHY

- Aknazzay, Aïcha, Castincaud, Florence, 2008 – *Travailler sur la presse écrite à l'école*.
Collection des hors-série numériques: Crap Cahiers pédagogiques.
- Albert, Pierre, 2008 – *La Presse française*, Paris: La documentation française.
- Barbot, Marie José, et Pugibet, Veronique, 2002 - *Apprentissages des langues et technologies: usages en émergence*, Le Français dans le Monde-Recherches et Applications, numéro spécial janvier 2002: Clé International.
- Bufe, Wolfgang, Giessen, Hans W., 2003 - *Des langues et des médias*, Grenoble: Chevalier.
- Charaudeau, Patrick, 2005 – *Les médias et l'information. L'impossible transparence du discours*, Bruxelles, Éditions De Boeck Université.
- Cuq, Jean-Pierre, Gruca, Isabelle, 2008 – *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*, Grenoble: Presses universitaires de Grenoble.
- Lancien, Thierry, 1998 - *Le multimédia*, Paris: CLÉ International, Collection Didactique des langues étrangères.
- Porcher, Louis, 2004 – *Enseigner les langues étrangères*, Paris : Hachette.